

¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra
del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Co-patrocinado por:

- Hermanas del Divino Salvador
- Capacitar International, Inc

1 Esta edición pone de relieve las causas sistémicas que promueven el tráfico de personas y presenta diversas maneras de actuar en contra de éste. Vol. 1 Num. 3 5 de Noviembre 2003

Análisis del tráfico de personas: Entre la “conciencia” y el “¿qué hacer?”

Clare Nolan Representante ONG de las Hermanas del Buen Pastor
en consulta especial con ECOSOC, de las Naciones Unidas.

El llamamiento por parte de USIG y LCWR/CMSM en 2001 para enfocarnos en el tema del tráfico de mujeres se ha tomado en serio. Muchas congregaciones han aumentado sus campañas de concientización y educación sobre este tema tan atroz del tráfico internacional para la esclavitud y la prostitución.

Además, los medios de comunicación convencionales han retomado el tema. En septiembre de 2003, la revista *National Geographic* publicó un artículo sobre los esclavos del siglo XXI, durante la última semana de septiembre, *Wide-Angle* realizó una transmisión de una hora sobre el contrabando de humanos, en la que se habló también del tráfico, y en un discurso a la quincuagésima octava asamblea general de la ONU (sep-03) el presidente de los Estados Unidos habló sobre el tema.

Y aún podemos escuchar la pregunta: “¿Pero, qué podemos hacer?”

A pesar de la orientación, creo que es muy necesario llevar a cabo un análisis social crítico sobre el tema del tráfico. Incluso la bien recibida atención de los medios puede ocultar una falta de compromiso para abolir el

tráfico. ¿Por qué existe una tendencia a prestar atención al tráfico y por qué el problema sigue creciendo? El tráfico no se da de manera aislada. Sin un claro análisis y una crítica constante que se base en una realidad que exija justicia, no seríamos capaces de realizar pequeñas acciones en nuestras esferas que podrían tener un impacto en la lucha contra el tráfico de personas.

Creo que es necesario ubicar directamente al sistema del tráfico dentro de *los sistemas de globalización económica y de un patriarcado desequilibrado*. Al hacerlo, la conciencia y el interés por el tráfico se relaciona directamente a las experiencias de la vida diaria.

No es casualidad que el aumento masivo del tráfico haya estado ocurriendo simultáneamente al tremendo aumento del índice de globalización económica. *La globalización económica* apoya al consumismo capitalista liberal, a las ganancias como objetivo y ve a todas las cosas a través de la lente de los productos comerciales. Incluso ahora es difícil vincular los salarios y el trabajo con los seres humanos a los que están unidos. A pesar de la riqueza

sin precedentes generada por la globalización, el número de personas pobres en el mundo sigue aumentando y las mujeres constituyen un 70% de la población pobre.

Así mismo, *el patriarcado* es un sistema injusto que prevalece en las sociedades. Este favorece de tal manera la dominación y los privilegios de los hombres que les otorga el derecho sexual de tratar a las mujeres como objetos. Repetidas veces, en contextos diferentes, el tráfico es condenado mientras se le da luz verde a la prostitución. Sin embargo, no hay una línea absoluta que separe a la prostitución del tráfico para la explotación sexual. Hay niveles en una secuencia de degradación y violación de las mujeres.

Cuando tales asociaciones sistémicas no se llevan a cabo, terminamos con un deseo contradictorio de poner fin al tráfico al tiempo que apoyamos a los sistemas sociales que nos rigen. Entonces es más fácil para el gobierno de los Estados Unidos asignar \$50,000,000 para operaciones de rescate de víctimas del tráfico que “unir los puntos” entre el uso militar de la prostitución y el tráfico. Es

Análisis pg. 2



Concienciación

desvincularnos de los beneficios de la globalización y el patriarcado. Entonces, abordemos juntos, en términos más específicos, la pregunta. “¿Qué podemos hacer para ponerle fin al tráfico de personas?”

Clare Nolan, RGS

ANÁLISIS

entonces fácil denunciar el tráfico y no hacer referencia al aumento de la pobreza en el mundo que hace a las mujeres más vulnerables al tráfico. Por segundo año consecutivo, la pobreza está aumentando en nuestro propio país. Esta situación sienta las bases para la susceptibilidad de las niñas a la prostitución y también las hace vulnerables al tráfico nacional o internacional.

En nuestras propias esferas, es más común- y más fácil- condenar el tráfico (como si fuera algo muy lejano) que desafiar a alguien que conocemos, y pensamos que podría considerar hacer uso del servicio de una prostituta. Es más fácil condenar el tráfico que hacer una campaña contra la publicidad que presenta a la mujer como un producto. Es más fácil aceptar pasivamente nuestros sistemas militares que nos “protegen contra el terrorismo” que cuestionar sus políticas y su conducta con relación a la explotación de las mujeres.

Así que, antes de ir directamente a la pregunta de “¿Qué podemos hacer?”, yo propongo que nos preguntemos “¿Qué estamos haciendo?” que apoye a los sistemas que respaldan una actividad tan depravada como el tráfico de personas. Antes de enfrentarnos al terrible problema del tráfico debemos oponernos a los sistemas económicos globales que empobrecen a las mujeres y a los niños. Debemos oponernos terminantemente a la manera en la que a los hombres se les permite dominar a las mujeres y

Preguntas para la discusión y el análisis

- **¿Por qué ahora este tema está llamando mi atención (y la de la sociedad)?**
- **¿Cómo veo la dinámica del tráfico en mi propia esfera (de realidad)?**
- **¿De qué manera soy cómplice de las tendencias sociales que mantienen el status quo en lo que respecta a las mujeres y su papel, a las mujeres consideradas como objetos, y al consumismo en general?**
- **¿Cómo podría, en mi propio ámbito, desafiar al status quo en pro de la dignidad de todos?**

Basta al tráfico de personas está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para eliminar cualquier forma de tráfico de seres humanos.

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a: jeansds2000@yahoo.com
Edición y Presentación:
Jean Schafer SDS

El compromiso de las BVM's con los esfuerzos anti-tráfico

Durante su reunión en agosto del 2003, en un Grupo de Espacio Abierto (Open Space Group), treinta y dos BVMs formularon una declaración que más tarde fue respaldada por toda la Asamblea. Ellos establecieron: “La realidad de las mujeres y los niños como víctimas del tráfico en forma de esclavitud se está expandiendo a nivel global”. Debido a que se calcula que anualmente entre 700,000 y 4 millones de personas son víctimas del tráfico por medio del fraude, la coerción, y el secuestro descarado, nosotras, las Hermanas de la Caridad BVM, deseamos honrar a Mary Frances Clarke en el 200 aniversario de su nacimiento confirmando nuestro renovado compromiso de aumentar la toma de conciencia sobre las mujeres y los niños que son víctimas en todo el mundo.

Los miembros del grupo se comprometieron consigo mismos a ... “ crear y promover la toma de conciencia sobre este problema, empezando con la información, por medio de las publicaciones congregacionales: Women's Office, BVM Network for Women's Issues (la red de BVM para los asuntos de las mujeres), BVM Newsletter (el boletín de BVM) y Regional Newsletters (boletines regionales).” El grupo tiene como objetivo, “... también buscar información por medio de los siguientes sitios de internet: Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR); Trafficking of Persons, U.S. Dept. of State; Trafficking of Persons, U.S. Legislation”.

Mira Mosle, BVM
Directora de Comunicaciones



Defensa

3

Si usted desea obtener más información sobre la Coalición de Organizaciones Católicas en Contra del Tráfico de Personas, contacte a:

Mary Ellen Dougherty, SSND
Tel: 202-541-3256
E-mail: MDougherty@usccb.org
srstvics@usccb.org

Coalición de Organizaciones en Contra del Tráfico de Personas

La Coalición de Organizaciones Católicas en Contra del Tráfico de Personas

está constituida por organizaciones católicas nacionales e internacionales que trabajan para eliminar el flagelo del tráfico de personas.

Los objetivos principales de esta coalición son:

- Elaborar planes para combatir el tráfico y ayudar a sus víctimas.
- Promover el desarrollo de servicios para las víctimas del tráfico y enfoques para otorgar poder y autonomía a las víctimas del tráfico.
- Dialogar con las autoridades gubernamentales y otros individuos involucrados en las políticas públicas relacionadas con este tema.
- Crear estrategias para la educación del público, para crear conciencia y realizar acciones a nivel local.

MEMBER AND COALITION OF CATHOLIC ORGANIZATION AND ORGANIZATIONS
(as of April 10, 2003)

AGAINST HUMAN TRAFFICKING

The trade in human persons constitutes a shocking offense against human dignity and a grave violation of fundamental human rights.

—LETTER OF POPE JOHN PAUL II TO ARCHBISHOP HAN-LOUIS TALEAN ON THE OCCASION OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE "TWENTY-FIRST CENTURY SLAVERY—THE HUMAN RIGHTS DIMENSION TO TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS"

Members
African Women Religious Conference
Catholic Charities USA
Catholic Health Association
Catholic Legal Immigration Network, Inc.
Catholic Relief Services
Commonwealth Catholic Charities
Conference of Major Superiors of Men
Covenant House
Institute of the Sisters of Mercy of the Americas
Jesuit Refugee Services
Leadership Conference of Women Religious
Maryknoll Office of Global Concerns
National Council of Catholic Women
School Sisters of Notre Dame-Schools North America
Sisters of the Good Shepherd
Trinity College
United States Conference of Catholic Bishops/Catholic Campaigns for Human Development
Committee on Women in Society and in the Church
International Justice and Migration and Refugee Services

Partners
Annette Kane
Diocese of Richmond
Kahlau Consulting
Miramonte Institute
Primetrime Solutions

La Conferencia Estadounidense de Obispos Católicos (USCCB)

por sus siglas en inglés) continúa su trabajo para combatir el tráfico de personas. Actualmente, la USCCB recibe tres subvenciones relacionadas directamente con el tráfico de personas: Una subvención para la asistencia técnica, una subvención para ofrecer servicios a los niños que han sido víctimas, y una subvención para ofrecer servicios a los adultos que han sido víctimas.

Para leer el folleto BASTA AL TRAFICO DE PERSONAS vaya a: www.USCCB.org



Defensa

Ayude a los niños a no caer en la trampa del turismo sexual

28 de septiembre de 2003, Carol Smolenski, Directora ejecutiva de ECPAT-USA se unió a un grupo de ciudadanos preocupados que llevaban a cabo una vigilia en Nogales, Arizona. El grupo se reunió para despertar la conciencia del público sobre la explotación de niños para el turismo sexual a través de la frontera entre México y Arizona.



Lo que debe saber sobre el turismo sexual antes de viajar al extranjero. Nuevas leyes importantes para viajeros.

ECPAT - *End Child Prostitution, child Pornography and Trafficking of Children for Sexual Purposes* (Fin a la prostitución infantil, a la pornografía infantil y al tráfico de niños con fines sexuales) es parte de una red internacional de organizaciones que protestan en contra de la explotación sexual comercial de los niños en todas sus variantes.

Smolenski declaró: *“La explotación sexual comercial de los niños a través de las fronteras es un problema enorme que no se reconoce.”*

Calculamos que a nivel internacional, 25% de las personas que viajan al extranjero para abusar de niños son estadounidenses.”

ECPAT-USA tiene un folleto que advierte a los viajeros de las implicaciones legales del turismo sexual.
(www.ecpatusa.org)

“Si mil, cien, o diez personas honradas a las que pudiera nombrar- si tan sólo diez personas- si, si una sola persona honrada del estado de Massachusetts, dejara de tener esclavos, se retirara de verdad de esta co-sociedad y fuera encerrada en la prisión federal, sería la abolición de la esclavitud en Estados Unidos. Porque no importa que el inicio parezca tan pequeño. Lo que se ha hecho bien una vez se ha hecho para siempre”.

Henry David Thoreau

Una ley federal prohíbe

viajar al extranjero para tener relaciones sexuales con cualquier persona menor a los 18 años. Los violadores pueden ser encarcelados hasta por diez años y se les puede también aplicar una multa.

ECPAT recomienda:

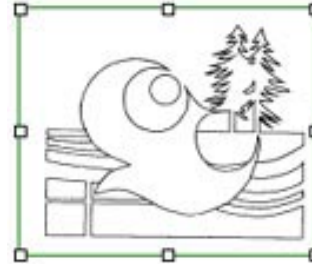
- Pida a su empleador que le proporcione material informativo sobre dichas leyes al personal que trabaja fuera de los Estados Unidos o que viaja al extranjero frecuentemente.
- Aliente a la iglesia, las organizaciones civiles y los clubes a pronunciarse en contra de la explotación sexual comercial de los niños.
- Pida a su agente de viajes o aerolínea que tenga un folleto de ECPAT disponible para los viajeros.
- Contacte a ECPAT-USA para recibir más sugerencias útiles para involucrarse en este movimiento.

Si usted sabe de personas que viajan al extranjero para abusar sexualmente de menores, o si escucha la promoción del turismo sexual infantil, contacte a la oficina local principal del FBI o a los servicios de aduana, *International Child Pornography Investigation and Coordination Center* (centro de coordinación e investigación sobre pornografía infantil internacional):
Tel: 703-293-8005
E-Mail: icpicc@customs.treas.gov
o ECPAT-USA: info@ecpatusa.org



Boletín informativo en contra del tráfico de personas

Acción



Logo of the
Intercommunity
Peace and
Justice Center

www.ipjc.org

Concientización	Participación	Liderazgo
Lea un artículo.	Comparta un artículo con otra persona. Hable sobre lo que aprendió.	Ponga un artículo a disposición de las personas en la iglesia o en su trabajo.
Vea un video con su comunidad, su familia o amigos.	Reflexione y hable sobre sus sentimientos, preguntas y deseos para aquellos que son víctimas del tráfico.	Escriba una reseña o comentario sobre el video. Organice una proyección del video en la iglesia o con la comunidad.
Visite uno o más sitios de internet y siga una historia o tema. Descargue el programa sobre esclavitud moderna. (www.freetheslaves.net)	Envíe una copia del programa a algún maestro que usted conozca o al maestro de estudios sociales de su hijo.	Ofrezca su apoyo a alguien o sea voluntario en una parroquia, escuela o en un proyecto de clase sobre el tráfico de personas.
Investigue en el internet, la iglesia o una agencia gubernamental sobre algún grupo que trabaje con el tema del tráfico de personas.	Haga trabajo voluntario o haga una donación a algún grupo que trate el tema del tráfico de personas.	Haga que su iglesia, grupo comunitario o familia apoye a una organización que trate el tema del tráfico de personas.
Familiarícese con la Resolución de las Naciones Unidas sobre el tráfico de personas (2000).	Escriba una carta a su senador pidiéndole que Estados Unidos ratifique la resolución de la ONU sin reservas.	Coordine una campaña de llamadas o cartas en su iglesia o comunidad. Ponga una carta muestra en la iglesia o en la escuela.
Infórmese sobre la Ley de Protección a las Víctimas del Tráfico de los Estados Unidos. Su reautorización se está tramitando.	Llame, envíe un correo electrónico o escriba a su representante en el Congreso para que apoye la reautorización antitráfico.	
Vea la cobertura de los medios del tema del tráfico de personas.	Pida a los encargados de la publicación de su iglesia que presenten un artículo sobre el tráfico de personas.	Investigue si hay alguna iglesia hermana, agencia o ciudad que trabaje con el tema del tráfico de personas.
Descubra los recursos locales y regionales sobre el tema del tráfico de personas.	Contacte a individuos u organizaciones para obtener información sobre los materiales, conferencias y talleres que ofrecen.	Forme un comité o pida a su grupo de inquietudes sociales de la iglesia que invite a algún orador u organice un taller.
Familiarícese con los servicios de caridad (servicio directo para las víctimas) y de justicia (tratar las causas principales del tráfico de personas).	Identifique una práctica al comprar que usted cambiará o una pregunta que presentará en su lugar de trabajo.	Invite a otros a unirse a sus acciones. Publique una guía de acción donde otros la vean.
Después de un estudio más profundo, reflexione sobre si cualquier práctica en su lugar de trabajo o en sus compras puede de alguna manera vincularse al tráfico de personas para el trabajo en maquiladoras, prostitución o servidumbre.	Identifique una práctica al comprar que usted cambiará o una pregunta que presentará en su lugar de trabajo.	Sugiera a las personas en su lugar de trabajo que apoyen productos del comercio justo. Organice una charla o foro sobre el tema del tráfico de personas.
Reflexione sobre dónde o cómo el gobierno, la intervención militar o las políticas económicas mantienen una correlación con el tráfico de personas.	Pregunte a las personas que usted conoce y que han trabajado en el ejército cuál es su experiencia.	Identifique y apoye a los grupos que supervisan o investigan temas del tráfico relacionados con las políticas militares y económicas.

Seleccionado con la autorización de Suzanne Lynch, editora: *AMOS, A Matter of Spirit Newsletter*, No. 60 Otoño 2003.

Correo electrónico: slynch@ipjc.org



Acción

Talleres que sanan y ayudan a despertar la esperanza

Al trabajar para superar el problema del tráfico de personas es importante reconocer temas más profundos como la violencia personal, social y global en contra de las mujeres y los niños. Hasta que el trauma de esta violencia sane en cada uno de nosotros, así como en la víctima y el autor del crimen, el tráfico continuará. Durante los últimos catorce años, Capacitar International Inc ha trabajado en la curación de los traumas, dándole a las personas habilidades sencillas y eficaces para sanar las heridas de la violencia.

Los talleres de Capacitar otorgan poder a los participantes para superar

¡Envíe noticias!

Nosotros publicaremos regularmente información relacionada con lo que está pasando dentro y entre las congregaciones y las organizaciones que colaboran sobre el tema del tráfico de personas: creación de conciencia, defensa de las víctimas y acciones para contrarrestar el tráfico.

Quisiéramos presentar los ministerios de algunas congregaciones en particular, los esfuerzos de las regiones LCWR, y destacar el trabajo que han realizado las organizaciones que están en contra del tráfico.

¡Sus contribuciones son bienvenidas y valoradas!

Hermanas del Divino Salvador y personal de Capacitar internacional.

el trauma, el estrés, el temor, el dolor, ya sea experimentado personalmente o indirectamente como en las profesiones de asistencia. Prácticas de bienestar como las técnicas de respiración, la meditación Tai Chi, la digitopresión, la visualización y el ritual pueden ser medios para sanar y transformar heridas del pasado, evocar la fuerza interior y despertar el potencial humano. El redescubrimiento de la energía positiva interna de la vida; muchos que han practicado las técnicas de Capacitar se dan cuenta de que obtienen poder y son capaces de actuar como defensores de otros.

Los instructores de Capacitar han enseñado las prácticas del cuerpo, la mente y el espíritu en más de 23 países y 15 estados en los Estados Unidos. Entre aquellos que se han beneficiado con la capacitación de Capacitar se incluyen: personas involucradas en el proceso de construcción de la paz en Irlanda del Norte, Indonesia, y Timor Oriental; personas que viven en zonas de conflictos armados en Colombia y Guatemala; y personas que están muriendo de SIDA y los que los atienden en Sudáfrica, Botswana, Swazilandia y Lesoto. Los instructores de Capacitar ayudaron a las personas que viven en la pobreza y han sufrido desastres naturales, tanto en Estados Unidos como en países de centro y sudamérica. Un nuevo proyecto, Capacitar for kids (Capacitar para los niños) enseña a los niños, padres y maestros habilidades para curar y transformar la continua violencia en sus escuelas y comunidades.

Si los grupos dentro de su congregación, o el personal o los clientes de su organización quisieran adquirir habilidades para manejar el estrés y curar algún trauma, por favor contáctese con Capacitar International, Inc. Para obtener información acerca de los talleres y materiales visite:

www.capacitar.org
capacitar@igc.org

Portales Web informativos:

Cada sitio contiene información relacionada al

- *iBasta al tráfico de personas!* (ediciones anteriores)
<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffic/index.html>
- *FreedomNetworkUSA*
www.freedomnetworkusa.org
- *International Rehabilitation Council for Torture Victims*
www.irct.org
<http://www.irct.org/usr/irct/home.nsf/unid/BKEN-5J2CHG?OpenDocument>

Artículos:

- National Geographic
21st-Century Slaves
septiembre 2003
<http://magma.nationalgeographic.com/ngm/0309/feature1/index.html>
- Christianity Today
The Hidden Slavery
(la esclavitud oculta)
noviembre 2003
pp. 68-74
- Maryknoll Magazine
Stop Trafficking
November 2003
pp. 30-32

Video:

- *So Great A Violence: Prostitution, Trafficking and the Global Sex Industry*
(\$29.95 ea.)
Órdenes: CATW
P.O.Box 9338
N. Amherst, MA 01059
Fax: 413-367-9262

*Traducción dal ingles por
María de la Paz García
Monterey Instituto
de Estudios Internacionales
Monterey, CA*